

談 叢

朴 刀

(水滸傳の地理、四)

如 舟 老 人

水滸傳に見えた器械で日本の翻譯者に江州車以上に分らなだものは朴刀といふ武器で、第一回の末に少華山の朱武陳達楊春の三頭領が史進から中秋の月見の宴に招待されて行く時の

將了朴刀、各跨口腰刀、不騎鞍馬、歩行下山、逕來史家莊上、

といふ文に最初に出て来る。この腰刀の短刀たることは古くから日本にも慣用されて明かであるが、朴刀が何であるかは一寸と當てにくい。第二回史大郎夜走華陰縣、魯提轄拳打鎮關西の齣に史進が縣尉に不意の襲撃を受けて朱武等三人と共に家に火をかけて逃げる時にも

鎗架上各人跨了腰刀、拿了朴胡適氏撰刀に作る

の文があり、第五回赤松林で史進と魯智深が再び出會ふ光景は日本の芝居にまで仕組まれて團菊の「だんまり」的一幕となつたもので、芝居では史進が刀を持てるが、此處でも花和尚の鐵の禪杖に對して朴刀を持つて闘ふのである。林冲その他の好漢何れも旅行する時に携帶するのはこの朴刀である。

曲亭馬琴はこの武器に就いて初卷職役稱呼俗解に解釋を附け「陶氏が云、短き手鎗やうのものにて、穂の長きものなり、朴刀の事さまゝの推量説のみなりしが、武松が高塚を越るとき突立てこれを力とする處にて、その形狀を合點せりと云ふ」とした。

種彦が友人と合著で水滸傳を翻譯せんと試みた時に之に與へた書翰に蘭山も馬琴も共に朴刀に頭を悩ましたが終に分らずにゐるから、盲千人目明き一人の世の中だから宜しくやつて置かうと相談したものを、大華山人(高橋四郎氏)の隨筆で讀んだことがある。

この朴の字は胡適氏の活版本には撲にも作つてゐるが自分の考では手偏は間違で多分朴の字は撲の略字であつて、撲と璞と共に荒ら削りのものを意味し康熙字典に

凡器未成者、皆謂之撲、〔爾雅釋器〕木謂之剡、玉謂之彫、〔郭註〕皆治撲之名

と解したのに従ひ、荒削りの刃形を附けた木刀とすべきである。現に刀なども打ち上げて研にかけぬものを刀撲といふのである。

然らばその實物はどんなものかといふに、それは多分現今北支那の徒歩旅客が必ず携帯する木劔狀のステツキであらう。木材の質が何かは知らぬが、櫓の如き稍堅い木を三尺餘りの長さで切りその握りを丸く削り先に鈍い兩刃を附けて稍扁平にしてゐる。

明治三十六年二月末に天津を出發して今の津浦鐵道の出来る以前にこの線路に沿ひ德州を経て濟南府まで馬車旅行をした際に、恰も滿洲方面への出稼農夫が郷里に還つて陰曆正月を迎へた後に再び出稼地に向ふものが、毎日絡繹とし

て途上に絶えぬのに出會つた。彼等は我々の手提げ折靱を長く大きくしたやうな布袋の兩方に衣物手廻り品等を入れて之を肩に掛け手に各このステツキを突いてゐたので、前に讀んだ馬琴種彦等の困つた朴刀なるものがこれに違ひなからうと覺つた。此の頃中野(竹四郎)文學士にこの事を語つた所が、同氏は村落内に入れば狗に苦しめられるから、このステツキは犬追ひに必要な武器であるといはれたのは如何にもよい解釋である。尙ほ同氏は滿鐵社員が旅行中高梁畑に隠れた馬賊に要撃されたことがあつて、兩方から一度にこのステツキで腦天を打ち割られて即死したといはれた。

朴刀は此の如く北支那一般の日常使用品で金屬の穂や刃を附けた武器ではなく、出稼苦力等の必ず持てゐるもので、之を持つのが武裝した意味にならぬので朱武等の良民に化けて山を下る時に携帯したのであらう。馬琴種彦等を地下から喚び起してこの事を知らせたら何の事だ、人を馬鹿にしてると殘念がるであらう。